

I MINA'TRENTAI KUÁTTO NA LIHESLATURAN GUÁHAN
RESOLUTION STATUS

Resolution No.	Sponsor	Title	Date Intro	Date of Presentation	Date Adopted	Date Referred	Referred to	PUBLIC HEARING DATE	DATE COMMITTEE REPORT FILED	NOTES
352-34 (LS)	Therese M. Terlaje	<p>CHumilong yan inecha na u ma onra i Mátso na mes tát kumu Gupot CHamoru 2018 yan inorabuena para i, Dibision Inestudion CHamoru yan spesiát na prugráma siha gi Dipáttamenton Idukasion Guáhan, todú i manma'estra/ron CHamoru, i Dipáttamenton Kaohao Guinahan CHamoru, yan todú ni' mandañña' para u ma abiba yan abánsa i lengguáhi, kottura yan irensian CHamoru.</p> <p>Relative to recognizing the month of March as "Mes CHamoru (CHamoru Month)"; to observing Silibrason Gupot CHamoru; and to further commending the Chamoru Studies and Special Projects Division of the Guam Department of Education, the Department of CHamoru Affairs, the Guam Council on the Arts and Humanities Agency, the Guam Community College, the University of Guam, the Guam State Historic Preservation Office, the Guam Preservation Trust, and all of Guam's government and community organizations for their collaborative efforts to ensure the preservation and perpetuation of the CHamoru language, culture, and heritage.</p>	2/19/18 11:16 a.m.	3/2/18 1:00 p.m.						

**I MINA'TRENTAI KUÁTTRO NA LIHESLATURAN GUÁHAN
2018 (SECOND) Regular Session
2018 (SIGUNDO) SESION RIGULÁT**

**Risulasion Numiru 352 -34 (LS)
Resolution No. 352-34 (LS)**

Inentrodusen as:
Introduced by:

Therese M. Terlaje 

CHumilong yan inecha na u ma onra i Måtso na mes tåt kumu Gupot CHamoru 2018 yan inorabuena para i, Dibision Inestudion CHamoru yan spesiåt na prugråma siha gi Dipåtamenton Idukasion Guåhan, todú i manma'estra/ron CHamoru, i Dipåtamenton Kaohao Guinahan CHamoru, yan todú ni' mandañña' para u ma abiba yan abansa i lengguåhi, kottura yan irensian CHamoru.

Relative to recognizing the month of March as “*Mes CHamoru (CHamoru Month)*”; to observing *Silibrasion Gupot CHamoru*; and to further commending the *Chamoru Studies and Special Projects Division* of the Guam Department of Education, the Department of *CHamoru Affairs*, the Guam Council on the Arts and Humanities Agency, the Guam Community College, the University of Guam, the Guam State Historic Preservation Office, the Guam Preservation Trust, and all of Guam’s government and community organizations for their collaborative efforts to ensure the preservation and perpetuation of the *CHamoru* language, culture, and heritage.

2018 FEB 19 AM 11:16 

1 **U MA PRUPONI NI' KUMITEHAN AREKLAMENTON MINA'TRENTAI**
2 **KUÁTTRO NA LIHESLATURAN GUÁHAN:**

3 **BE IT RESOLVED BY THE COMMITTEE ON RULES OF I**
4 **MINA'TRENTAI KUÁTTRO NA LIHESLATURAN GUÁHAN:**

5 *KUMU, I Mes CHamoru ha sosohyo' todudu na taotao ni manma'álok iya*
6 *Guáhan nai i tano'-ñiha na u fanmaneyak put i sen gátbo yan ma'lak na historia-ña*
7 *yan i manmaga' siha ginen i antes na tiempo ni; kon todú i lâ'lala' na kotturan*
8 *CHamoru na ta fansilebra gi lengguáhi, linalai, nengkanno', dândan, umestoria, yan i*
9 *che'cho' attista lokkue';*

10 **WHEREAS,** “*Mes CHamoru (CHamoru Month)*” encourages all who call
11 Guam home to learn about its rich, vibrant history and the leaders of the past, who
12 have inspired generations of the island's people; and to celebrate the *CHamoru*
13 culture, which continues to exist through language, chants, cuisine, music, dance,
14 storytelling, and traditional crafts; and

15 *KUMU, I tema para pã'go na Mes CHamoru 2018, “I FINO'-TA YAN*
16 *KOTTURÁ-TA: Hongge , Praktika yan abibiba i Fina'nã'guen i Mañaina-ta, ha*
17 *sosohyo' todú i ManCHamoru na u fanachu yan prutehi todú i tano' i ManCHamoru*
18 *ni' manma'akupa yan machule'guan, kosaki siña ta agon-ganye ayu siha na tãno'*
19 *para i manmamaila' siha na hinerasion; ya taiguini nai u manna'lã'lala' I*
20 *ManCHamoru giya Marianas;*

21 **WHEREAS,** this year's *CHamoru Month* theme, “*Our Language and Culture:*
22 *We hear it, We see it, We say, so let's hold onto it,*” compels all *CHamorus*, to rise up
23 and protect *CHamoru* homelands so that we may build a future for the generations to
24 come; This is the way the *CHamorus* of the Marianas will continue to live and thrive;

25 *KUMU, u sigi luma'la' mo'na i kotturan CHamoru gi Dandan, Baila, Lálai,*
26 *Umestoria yan Átten Fina'tinas parehu gi entre i attista, che'cho' átte yan gi*

1 *menhalom susiåt sa' esta mumalilingu i lina'la' i kottura yan i lengguåhi sa' put i*
2 *hinatmen estrangheru siha ginen Uropa yan Amerika; yan*

3 **WHEREAS**, the *CHamoru* people, although rich in history, the arts, crafts, and
4 social skills of their ancestors, face losing their language and cultural lifestyle through
5 European and American influences; and

6 **KUMU**, *gai risponsåpbledåt i manmå'gas på'go para u eppok yan ma iduka*
7 *todu i famagu'on-ta put i prisisu-ña i irensiå-ta yan kostumbre-ta na kumu siha u fan*
8 *må'gas un diha gi mamaila' na tiempo; yan*

9 **WHEREAS**, it becomes the responsibility of today's leaders to provide support
10 and encouragement, and to educate our children about our heritage; that one day they
11 too will become our leaders; and

12 **KUMU**, *u fan ma rikoknisa kada unu este siha na Manmaga' ni' chumochonnek*
13 *mo'na i linå'la' irensiå-ta para un hinerasion esta i otro; yan*

14 **WHEREAS**, all *CHamoru* language and cultural leaders are to be recognized
15 for their individual and collective efforts to sustain our indigenous language, culture
16 and heritage from one generation to the next; and

17 **KUMU**, *otden na u fan ma tuna yan ma rikoknisa i che'cho'-ñiha i*
18 *Manma'estra/ron CHamoru yan i Dibision Inestudion CHamoru yan i Espesiåt na*
19 *Prugråma Siha gi Dipåttementon Idukasion Guåhan, i Unibetsedåt Guåhan yan i*
20 *Kulehon Kumunidåt Guåhan, kumu siha prumotetehi, umabåbansa, yan sumostietieni*
21 *mo'na i lengguåhi yan kotturan CHamoru gi Eskuelan Pubbleko siha yan gi*
22 *kumunidåt; yan*

23 **WHEREAS**, it is imperative that the efforts of the *CHamoru* Studies teachers
24 of the Guam Department of Education, the University of Guam and the Guam
25 Community College be acknowledged as the vanguards who have dedicated their

1 efforts to emphasizing the significance of protecting, promoting and perpetuating the
2 *CHamoru* language and culture in Guam’s public schools and in the community; and

3 *KUMU, parehu u ma rekoknisa yan ma onra Si Difunta Dolores Salas Aguon,*
4 *Difunto Albert Naputi, Difunta Agnes Lujan Mendiola yan Difunto Victor Tuquero*
5 *put i taihinekko’ nina’ en-ñiha yan sinapotte para i Dibision Inestudion CHamoru yan*
6 *estodiante siha gi eskuelan Depattamenton Idukasion Guahan; yan*

7 **WHEREAS,** it is also fitting to honor and recognize the late Dolores Salas
8 Aguon, late Albert Naputi, late Agnes Lujan Mendiola and late Victor Tuquero for
9 their endless contributions and support for the *CHamoru* Studies Division and all the
10 students in the Guam Department of Education; and

11 *KUMU, parehu u ma rikoknisa i mamalu siha na ahensian atungo’; I*
12 *Dipattamenton Kahao Guinahan CHamoru; I Kahan Kotturan Guahan; I*
13 *Inangokkon Inadahen Guahan; I Unibetsedat Guahan; I Kulehon Kumunidat*
14 *Guahan; I Ufisinan Binisitan Guahan, Kumiten Anibisan Irengian Kottura; I Inetnon*
15 *Lalahen Guahan; Pa’a’ Taotaotano’; Guampedia; Sagan Pine’lon Trastes Guahan;*
16 *yan todun i inetnon siha gi enteru Kumunidat Guahan na u ma kontenuha mo’na i*
17 *mision ni’ para u ma prutehi, adahi yan sostieni, abansa yan abiba i lengguahi; yan*
18 *kotturan CHamoru, ahe’ ti gi duranten i mes ha’ na gi di’ariu lina’la’; yan*

19 **WHEREAS,** it is also worthy to acknowledge the collaboration of all the
20 *CHamoru* language and culture stakeholders, to include, but not be limited to, the
21 Department of *CHamoru* Affairs; the Guam Council on the Arts and Humanities
22 Agency; the University of Guam; the Guam Community College; the Guam Visitors
23 Bureau, Cultural Heritage Advisory Committee; the Young Men’s League of Guam,
24 *Pa’a Taotao Tano’; Guampedia; the Senator Antonio M. Palomo Guam Museum &*
25 *Educational Facility; the Guam State Historic Preservation Office; the Guam*
26 *Preservation Trust; and all of Guam’s community organizations that continue to carry*

1 out our mission to protect, promote and perpetuate the *CHamoru* language and
2 culture, not only during *CHamoru* Month but every day; and

3 *KUMU, ta eppok todū i taotão Guåhan na u fampattesipa gi todū i aktededåt*
4 *siha kosaki u fanyinåma i tiningo'-ñiha mås put i hagå'-ta; yan tumaimanu hit na*
5 *taotaogues; yan put este na*

6 **WHEREAS**, all the residents of Guam are encouraged to attend the planned
7 *CHamoru* Month activities and events, so that they can be attuned and enlightened to
8 the *CHamoru* language and culture, and be knowledgeable of its history and
9 evolution; now therefore, be it

10 *MA DITETMINA, I Kumitehan Areklamenton gi I Mina'Trentai Kuåttro Na*
11 *Lihselaturan Guåhan; yan i taotao Guåhan u diklåra MÅTZO NA MES tåt kumu*
12 *SILIBRASION GUPOT CHAMORU 2018; yan era mås na*

13 **RESOLVED**, that the Committee on Rules of *I Mina'Trentai Kuåttro Na*
14 *Lihselaturan Guåhan* does hereby, on behalf of *I Lihselaturan Guåhan* and the people
15 of Guam, recognize the month of March as “*Mes CHamoru (CHamoru Month)*” and
16 recognize the observance of *Silibrasion Gupot CHamoru (CHamoru Celebration)*
17 during the month of March 2018; and be it further

18 *MA DITETMINA, I Kumitehan Areklamenton gi I Mina'Trentai Kuåttro Na*
19 *Lihselaturan Guåhan; yan todū i taotão Guåhan u ma rikoknisa i Manma'estra/ron*
20 *CHamoru; yan i Dibision Inestudion CHamoru; yan gi Dipåttamenton Idukasion*
21 *Guåhan put i minesngon guinaiyan-ñiha put para u ma abiba; yan abånsa mo'na i*
22 *lengguåhi; yan kotturan CHamoru; yan era mås na*

23 **RESOLVED**, that the Committee on Rules of *I Mina'Trentai Kuåttro Na*
24 *Lihselaturan Guåhan* does hereby, on behalf of the people of Guam, acknowledge the
25 *CHamoru* Studies Teachers of the Guam Department of Education for their

1 unwavering devotion to the perpetuation of the *CHamoru* language and culture; and
2 be it further

3 **MA DITETMMINA**, *I Kumitehan Areklamenton gi I Mina'Trentai Kuattro Na*
4 *Liheslaturan Guåhan u ekstende agadisimento yan i taotåo Guåhan, ya ta Saluda tod*
5 *i mamalu na Inetnon yan Grupu Siha ni' umabåbansa mo'na i lengguåhi; kotturan*
6 *CHamoru ni' put i finatta siha yan aktebedåt ni' siña ma li'e' yan ma fa'tinas siha na*
7 *lepblo yan matiriåt ni' para u mafa'nå'gue yan matungo' i Lengguåhi yan Kotturan*
8 *CHamoru para tod i estodiante siha yan para tod i taotao kumunidåt; yan put era*
9 *mås na*

10 **RESOLVED**, that the Committee on Rules of *I Mina'Trentai Kuattro Na*
11 *Liheslaturan Guåhan* does hereby, on behalf of the people of Guam, salute all of the
12 many collaborators who have assisted in the development of activities to showcase the
13 *CHamoru* language and culture; have made possible various attractions at which
14 examples of the *CHamoru* culture may be viewed; and have developed
15 curricula/instructional materials for the teaching of the *CHamoru* language and
16 culture to Guam's students; and be it further

17 **MA DITETMINA**, *na I Ge'helo' Liheslaturan Guåhan, I Ge'helo' I Kumitehan*
18 *Areklamento yan I Sikritarian Liheslatura u settefika na u ma adopta yan na'siguru*
19 *na ma na'gai kopia para si Siñot Johnny Sablan, Prisidente, yan si Siñot Joseph*
20 *McDonald, Etmås Ge'hilo' na membron Dipattamenton Kåohao Guinahan CHamoru,*
21 *I Kåhan Kotturan Guinahan Guåhan; si Siñora Dåktora Judy Flores, Etmås*
22 *Ge'he'lo' na membron Kåhan i Kotturan Guåhan; si Siñora Dåktora Mary Okada,*
23 *Prisidenten Kulehon Kumunidåt Guåhan; si Siñot Dåktot Robert A. Underwood,*
24 *Prisidenten Kulehon Unibetsidåt Guåhan; si Siñora Lynda B. Aguon, Ufisiåt*
25 *Inangokkon Inadahen Estådos, Dibision Guinahan Fina'posguen Guåhan, Inadahen*
26 *Guåhan; si Siñot Joe Quinata, Direktot Eksekatibu, yan si Siñot Michael B. Makio,*

1 *Etmås Ge'he'lo', na membro gi Sagan Pine'lon Tråstes Guåhan; si Siñot Bob Pelkey,*
2 *Prisidenten Inetnon Lalåhen Guåhan; si Siñora Rita Nauta, Direktoran, Guampedia;*
3 *si Siñot Jon Nathan Denight, Heneråt Må'gas Sethision Bisitan Guåhan; si Siñora*
4 *Dee Hernandez, Ge'he'lo' Kumiten Inabisan Iremsian Kotturan CHamoru; si Linda T.*
5 *Reyes, Atkådina Iksekatibu Ufisiåt, Pà'a Tåotao Tåno'; si Siñora Rufina F. Mendiola,*
6 *Atmenestradora, Dipåtamenton Idukasion Guåhan, Dibision Inestudion CHamoru; si*
7 *Siñot Brian Terjale Etmås Ge'he'lo' Silibrasion Mes CHamoru; si Siñora Amy*
8 *Chargualaf, Sigundo Ge'he'lo', yan si Siñorita Alvina King, Sigundo Ge'he'lo',*
9 *Kumiten CHamoru 2018; si Siñot Mark Mendiola, Etmås Ge'he'lo' Membron*
10 *Idukasion Puplekon Guåhan; si Siñot Jon J.P. Fernandez Etmås Ge'he'lo' Eskuela*
11 *Siha; yan si Hunoråpble Edward J.B. Calvo, I Maga'låhen Guåhan.*

12 **RESOLVED** that the Speaker and the Chairperson of the Committee on Rules
13 certify, and the Legislative Secretary attest to, the adoption hereof, and that copies of
14 the same be thereafter transmitted to Mr. Johnny Sablan, President, and Mr. Joseph
15 McDonald, Board Chairperson, Department of *CHamoru* Affairs; to Dr. Judy Flores,
16 Chairperson, Guam Council on the Arts and Humanities Agency; Dr. Mary Okada,
17 President of the Guam Community College; to Dr. Robert A. Underwood, President,
18 University of Guam; Ms. Lynda B. Aguon State Historic Preservation Officer, Guam
19 Historic Resources Division, Department of Parks and Recreation; to Mr. Joe Quinata,
20 Executive Director, and Mr. Michael B. Makio, Board Chairperson, Guam
21 Preservation Trust; to Mr. Bob Pelkey, President, Young Men's League of Guam;
22 Mrs. Rita Nauta, Director, Guampedia; to Mr. Jon Nathan Denight, General Manager,
23 Guam Visitors Bureau; to Ms. Dee Hernandez, Chairperson, Cultural Heritage
24 Advisory Committee, Guam Visitors Bureau; to Ms. Linda T. Reyes, Chief Executive
25 Officer, *Pa'a Taotao Tano'*; to *Siñora* Rufina Mendiola, Administrator, *CHamoru*
26 Studies and Special Projects Division of the Guam Department of Education; to *Siñot*

1 Brian Terlaje, Committee Chairpersons, and *Siñora* Amy Chargualaf and *Siñora*
2 Alvina King, Vice chairpersons, 2018 *Silibrasion Gupot CHamoru* Central Planning
3 Committee; Mr. Mark Mendiola, Chairman, Guam Education Board; to Mr. Jon J.P.
4 Fernandez, Superintendent of Education; and to the Honorable Edward J.B. Calvo, *I*
5 *Maga'låhen Guåhan*.

***NA U INADOPTA GI RIGULÁT NU I KUMITEHAN AREKLAMENTON I
MINA'TRENTAI KUÁTTRO NA LIHESLATURAN GUÅHAN GI DIHA DOS GI
MÁTSO NA MES, DOS MIT DISI OCHO NA SÁKKAN (2018).***

**DULY AND REGULARLY ADOPTED BY THE COMMITTEE ON RULES OF
I MINA'TRENTAI KUÁTTRO NA LIHESLATURAN GUÅHAN ON THE
SECOND DAY OF MARCH 2018.**

BENJAMIN J.F. CRUZ
Speaker

RÈGINE BISCOE LEE
Chairperson, Committee on Rules

RÈGINE BISCOE LEE
Legislative Secretary